

## In Recognition of

## Society of Descendants of the First Japanese Embassy to the United States

WHEREAS, on February 2, 1860, the first Japanese delegation of three samural ambassadors and their entourage of 74, representing the Tokugawa Shogunate, boarded the USS *Powhatan* and headed for Washington, D.C.; and

WHEREAS, the USS *Powhatan* encountered heavy weather on its sail across the Pacific and made an unplanned stop in Honolulu for repairs and additional provisions; and

WHEREAS, on March 9, 1860, King Kamehameha IV and Queen Emma welcomed the Japanese diplomats to Hale All'i, the royal palace, marking the first meeting between Hawaiian and Japanese government officials; and

WHEREAS, on March 13, 1860, Hawai'i's Minister of Foreign Affairs, Robert C. Wyllie, proposed to the lapanese ambassadors a Treaty of Amity and Commerce between the Kingdom of Hawai'i and Japan; and

WHEREAS, on May 14, 1860, the first Japanese diplomatic mission disembarked at the Washington Navy Yard and later met with President James Buchanan in the White House; and

WHEREAS, the Treaty of Amity and Commerce between the United States and Japan fostered mutual understanding and respect between the two nations, allowing international travel, education and business to flourish; and

WHEREAS, in 2011, an organization comprised of descendants of the original 77 Japanese delegation, known as the Society of Descendants of the First Japanese Embassy to the United States, 1860 (SDFJ), was established in Yokohama, Japan; and

WHEREAS, the SDFJ recognizes the historical significance of the establishment of diplomatic relations between the United States and Japan and the 77 Japanese citizens tasked with that mission;

THEREFORE I, DAVID Y. IGE, Governor, and I, JOSHUA B. GREEN, Lieutenant Governor of the State of Hawaii', do hereby welcome members of the SDF1 to Hawaii' to celebrate this significant occasion and commemorate the formal diplomatic relations between the United States and Japan and the first meeting between Hawaiian and Japanese government officials.

Done at the State Capitol, in Executive Chambers, Honolulu, State of Hawai'l, this twelfth day of April 2019.

JOSHUA'B. GREEN
Lieutenant Governor, State of Hawai'i

DAVID Y. IGE Governor, State of Hawai'i

## ハワイ州知事、副知事による認定証 万延元年遣米使節子孫の会認証

1860年2月9日、初めての遣米使節団として徳川幕府を代表する3名の侍大使とその随員74名が米国軍艦ポーハタン号に乗り組みワシントンD.C.へ向かった;そして

米国軍艦ポーハタン号は太平洋上にて難天候に遭い、修理補給のためホノルルに予定外の停泊を した; そして

1860年3月9日、カメハメハ4世とエマ女王は使節団をハレ・アリイ王宮に迎え、ここにハワイと日本政府公務員が初めて接触することとなった; そして

同年3月13日、ハワイ王国外務大臣ロバート・C・ワイリーが使節団にハワイ王国と日本との間の修好 通商条約を提案した;そして

1860年5月14日、第一使節団はワシントン海軍工廠にて下船し、後にジェームズ・ブキャナン大統領とホワイトハウスで会見した; そして

日米修好通商条約は相互理解と互敬を育み、国際旅行・教育・ビジネスの隆盛に寄与した; そして

2011年、遺米使節77名の子孫が構成する子孫の会が日本国横浜市にて設立された;そして

万延元年遣米使節子孫の会は日米外交樹立の歴史的重要性および 77 名の日本臣民による使命 達成をここに改めて認識する; そして

私たちハワイ知事デービッド・イゲと副知事ジョシュア・B・グリーンは、日米外交設立とハワイと日本政府公務員との初めての出会いを記念し、万延元年遣米使節子孫の会の皆様を歓迎する。

2019年4月12日ハワイ州議会議事堂行政室にて署名
ハワイ州知事デービッド・イゲ、副知事ジョシュア・B・グリーン